LARINGOSCOPI A FIBRE OTTICHE
FIBRE-OPTIC LARYNGOSCOPES
LARYNGOSCOPES À FIBRES OPTIQUES
LARYNGOSKOP MIT FIBER OPTIK LICHTLEITER
LARINGOSCOPIOS DE FIBRAS ÓPTICAS
LARINGOSCÓPIO A FIBRAS ÓPTICAS
ΛΑΡΥΓΓΟΣΚΟΠΙΑ ΜΕ ΟΠΤΙΚΕΣ ΙΝΕΣ
منظار الحنجرة العامل بالألياف البصريّة

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: *Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.*
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: *على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.*



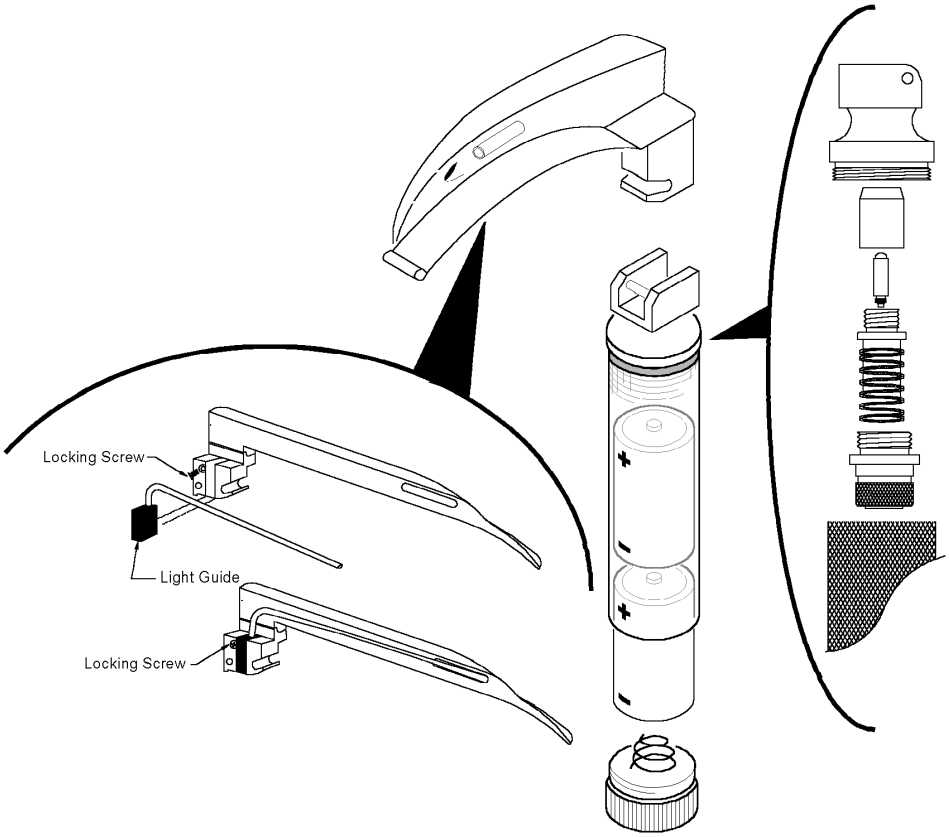
CE

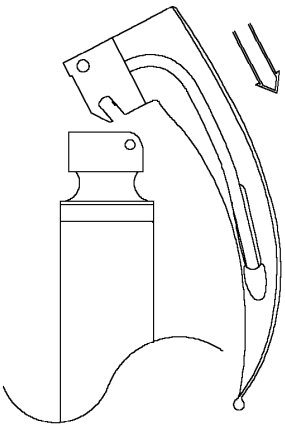
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

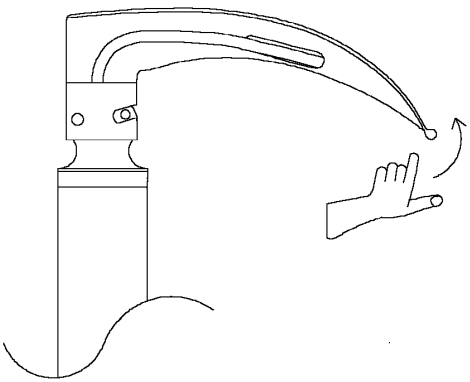
ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056
E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

M34487-M-Rev.2-04.10


Locking Screw
Light Guide
Locking Screw





para las hojas, de todas maneras recordarse siempre de quitar las pilas y la bombilla.
Antes de colocar las pilas y la bombilla asegurarse de que el mango este seco, por dentro y por fuera, preferiblemente usando aire caliente.
La bombilla se puede limpiar a parte utilizando algodón mojado con alcohol.

NO rascar o utilizar abrasivos para limpiar los contactos chapados en el mango porque podrían dañarse.
NO sumergir los mangos en detersivos o soluciones no idóneas.
¡NO poner en autoclave los mangos con las pilas o bombilla colocadas!

GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.
Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.

La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.
Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

CARACTERÍSTICAS

Os laringoscópios GIMA são dispositivos médicos úteis para examinar a laringe e para introduzir o tubo traqueal.
A linha Green GIMA construída em aço inoxidável anti-mangético altamente resistente ao corroimento usa lâminas de fibras ópticas e punhos compatíveis com todos os maiores produtores (padrão ISO 7376-3). A luz é transmitida pelo punho até a ponta da lâmina através de um feixe de fibras ópticas, e o feixe pode ser desmontado para ser esterilizado a parte ou para a substituição em caso de mal funcionamento.
O punho acolhe duas pilhas alcalinas tipo “C” de 1,5 Volt ou pilhas recarregáveis, não incluídas na embalagem.
O produto, ou partes deste, não podem ser usadas para um emprego diferente daquele especificado no uso previsto do presente manual.

PRESCRIÇÕE

Utilizar o produto exclusivamente com baterias alcalinas tipo “AA” instaladas correctamente. Não imergi-lo na água! Durante a limpeza, tomar cuidado para não molhar com água ou outros líquidos o porta-lâmpada ou o vão das baterias.



Não usar o aparelho que apresenta danos. Consultar o vosso revendedor. Evitar qualquer conserto não profissional. Os consertos devem ser feitos exclusivamente com peças sobressalentes originais que devem ser instaladas conforme o uso previsto.



A introdução do tubo traqueal necessita de um adestramento especializado. Os laringoscópios devem ser usados exclusivamente por pessoal qualificado e instruído sobre as técnicas necessárias.
A lâmina do laringoscópio pode transmitir infecções de um paciente para o outro. Por isto deverão ser tomadas as medidas apropriadas para limpar, desinfetar ou esterilizar as lâminas entre uma operação e a seguinte, e conservá-las em condição de esterilidade. As lâminas novas não são estéreis.

O produto é realizado com materiais resistentes ao corroimento e às condições ambientais previstas com um uso normal, portanto não precisa de operações particulares; todavia é necessário guardá-lo num ambiente fechado, evitando de expô-lo à luz e aos agentes atmosféricos, protegendo-o da poeira para poder garantir as condições de higiene. Recomenda-se também de conservar o produto num lugar de fácil acesso para os operadores em caso de necessidade.

DESEMBALAGEM



Lembramos que os elementos da embaagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

INSTALAÇÃO

O utilizador deve fazer os controles abaixo, antes de iniciar a introdução do tubo:
- Controlar que a lâmina não apresente ângulos afiados ou deformações provocadas por danos mecânicos.
- Controlar que o feixe de fibras ópticas tenha sido fixado sobre a lâmina na maneira correcta.
- Controlar que a lâmpada esteja bem rosqueada dentro do punho.

Fixar a lâmina sobre o punho e virá-la na posição operativa. Controlar que a lâmpada ilumine em maneira suficiente, se a luz for baixa é provável que as pilhas estejam quase descarregadas. Controlar que a folga entre a lâmina e o punho não seja excessiva e que não provoque intermitência da luz (se isto devesse acontecer, provavelmente o punho está desgastado e deve ser substituído). Se a introdução do tubo é feita muitas vezes, por exemplo na sala operatória, é aconselhável ter instrumentos de recâmbio pois não é possível definir com exactidão a duração das pilhas.

FUNCIONAMENTO

Em primeiro lugar escolher a dimensão e o tipo de lâmina mais adequado para a aplicação desejada. Cada modêlo de punho possue lâminas de dimensões e tipos diferentes.
Introduzir o gancho da lâmina na posição específica posta sobre a cabeça do punho.
Ligação: a lâmpada do laringoscópio liga-se automaticamente quando a lâmina é fixada em posição operativa. A lâmina está fixada quando, virando-a para cima, ouve-se um ruído de encaixe.
Apagamento: colocar a lâmina ema posição não operativa, virando-a para baixo

MANUTENÇÃO

Verificar o estado das baterias periodicamente para verificar que não haja traças de corroimento ou oxidação, no caso trocá-las com baterias alcalinas novas. Manipular as baterias com atenção, os líquidos nelas contidos podem irritar a pele e os olhos.

Antes de usá-lo, o produto deve ser controlado em todas as suas componentes, e assim também depois da sua limpeza.

TROCA DAS PILHAS

Desrosquear o fundo do punho e tirar as pilhas. Colocar pilhas novas mantendo a polaridade correcta, como indicado. Rosquear novamente o fundo do punho. Controlar que o punho esteja bem rosqueado antes de usá-lo.

A potência de alguns tipos de pilhas (principalmente os tipos NiCd recarregáveis) diminui mais rapidamente durante o uso, e assim diminui a quantidade de luz emitida. Por este motivo GIMA, por questão de segurança, não aconselha o uso de pilhas NiCd.

TROCA DA LÂMPADA

No caso a lâmpada queimasse trocá-la com uma lâmpada de recâmbio original.

Desrosquear a parte superior do punho. Desrosquear o alojamento da lâmpada. Desrosquear o capuz preto. Desrosquear a lâmpada velha e eliminá-la. Rosquear a lâmpada nova até o fundo. Rosquear o capuz preto. Rosquear o alojamento da lâmpada à cabeça do punho.

REMOÇÃO DO FEIXE DE FIBAS ÓPTICAS

No caso fosse necessário trovar o feixe de fibras ópticas, fazer assim:

Remover o parafuso com uma chave de fendas. Tirar o bloco verde e tirar o feixe. Introduzir o novo feixe, colocar o bloco verde na posição original e parafuseá-lo. Controlar que o parafuso esteja apertado na maneira correcta.

LÂMINAS: Limpeza e Desinfetação

Aconselha-se limpar o aparelho imediatamente depois do uso para evitar a formação de residuos. Esfregar a lâmina, preferivelmente em água corrente, com um pano e um detergente adequado. Enxugar muito bem. Não usar materiais abrasivos.

NÃO raspar e não usar abrasivos para limpar os contactos elétricos placados. Evitar a limpeza com ultra-som!Poderia danificar o aparelho!

Para desinfetar o instrumento imergi-lo numa solução desinfetante ou submetê-lo a processo termo-químico até 65°C de temperatura.

No final enxaguar com água estéril e enxugar com pano estéril.

Para a concentração das soluções, seguir sempre as indicações do produtor!

LÂMINAS: Esterilização

É aconselhável remover o feixe de fibras ópticas antes da esterilização. Se as fibras ópticas fossem esterilizadas muitas vezes, poderia reduzir-se a emissão de luz.

Esterilização a gas :

A esterilização a gas com óxido de etilene até 65°C no máximo e pressão 8 p.s.i. é mais indicada, especialmente se feita frequentemente.

Esterilização em autoclave:
A esterilização em autoclave pode ser feita mas não é aconselhada pois este sistema reduz em maneira consistente a duração das fibras ópticas.

Não superar 134°C de temperatura e 28 p.s.i de pressão!"
Respeitar o tempo de esterilização aconselhado a nível nacional!
A esterilização rápida em autoclave ou com arquente não são aconselhadas, as altas temperaturas e as frequentes variações reduzem a duração do produto!

Esterilização por imersão:
Imergir o produto na solução esterilizadora evitando o contacto entre as partes metálicas. Seguir os conselhos do produtor da solução quanto a tempo de imersão.
No final, enxaguar com água estéril para remover eventuais residuos químicos e enxugar com um pano estéril.

Usar um produto adequado e respeitar os tempos e as doses aconselhadas pelo produtor!
GIMA não aconselha o uso de soluções com ipoclorito ou com água oxigenada.

PUNHOS:
Para limpeza, desinfetação e esterilização dos punhos seguir as mesmas indicações dadas para as lâminas, e de toda forma lembrar sempre de tirar as pilhas e a lâmpada.
Antes de colocar as pilhas e a lâmpada controlar que o punho esteja bem enxuto, por dentro e por fora, preferivelmente usando ar quente.
A lâmpada pode ser limpada usando algodão embebido de álcol.

NÃO raspar ou usar abrasivos para limpar os contactos placados sobre o punho, pois poderiam danificar-se.
NÃO imergir os punhos em detergentes ou soluções não adequadas.
NÃO esterilizar os punhos em autoclave com as baterias ou com a lâmpada montada !

GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de contrôle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.
Durante o período de validez da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO_2, lâmpadas, pilhas, elétrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais.
Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho.
Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.

A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.
A garantia é anulada se o numero de matriculação for cancelado ou alterado.
Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.
For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring.
Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.
Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

ΧΩΝΕΥΣΗ: *Το προιόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζύ με άλλα απορρύματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισότερες πληροφορείες στούς χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προιόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.*